



Dr Jekyll and Mr Hyde

Italian Translated Story

Originally written by Robert Louis Stevenson



English

It was late in the afternoon when Mr Utterson found his way to Dr Jekyll's front door, where he was let in by Poole, the butler.

He was led through the kitchen offices, across a yard and into the doctor's laboratory.

It was a large room that looked out upon the court through three dusty windows.

Close to the fireplace sat Dr Jekyll, looking very sick.

He did not stand up to meet his visitor, but held out his hand and welcomed him in a different voice.

"Have you heard the news?" said Mr Utterson, as soon as Poole had left them.

"You have not been mad enough to hide this fellow?"

"Utterson, I swear to God," cried the doctor. "I will never set eyes on him again."

The lawyer listened, but did not like his friend's feverish manner.

"I hope you may be right. If it came to a trial, your name might appear."

Jekyll said hesitantly: "I have received a letter, and I am at a loss whether I should show it to the police.

I would like to leave it in your hands, Utterson. I have such a great trust in you."

The letter was written in odd handwriting and signed "Edward Hyde."

"Shall I keep this and sleep on it?" asked Utterson.

"I wish you to judge it for me entirely," the doctor replied. "I have lost confidence in myself."

Italian

Era tardo pomeriggio quando il signor Utterson arrivò alla porta d'ingresso del dottor Jekyll, dove fu fatto entrare da Poole, il maggiordomo.

Fu condotto attraverso gli uffici della cucina, il cortile e il laboratorio del dottore.

Era una grande stanza che dava sul cortile attraverso tre finestre polverose.

Vicino al camino sedeva il dottor Jekyll, con un aspetto molto malato.

Non si alzò per andare incontro al visitatore, ma gli tese la mano e lo accolse con voce diversa.

"Ha sentito la notizia?" disse il signor Utterson, non appena Poole li ebbe lasciati.

"Non è stato così folle da nascondere quest'uomo?"

"Utterson, lo giuro su Dio", gridò il dottore. "Non lo vedrò mai più".

L'avvocato ascoltò, ma non gli piacque il modo di fare febbrile del suo amico.

"Spero che abbia ragione. Se si arrivasse a un processo, il suo nome potrebbe comparire".

Jekyll disse con esitazione: "Ho ricevuto una lettera e non so se mostrarla alla polizia.

Vorrei lasciarla nelle sue mani, Utterson. Ho una grande fiducia in lei".

La lettera era scritta con una strana calligrafia e firmata "Edward Hyde".

"Devo tenerla e dormirci sopra?" chiese Utterson.

"Vorrei che la giudicasse lei al posto mio", rispose il dottore. "Ho perso la fiducia in me stesso".

On his way out, the lawyer stopped and had a word with Poole.

"By the way," he said, "there was a letter handed in today. Who brought it?"

But Poole was certain that nothing had come except for circulars.

This news sent off the visitor with his fears renewed.

Shortly after, Mr Utterson sat down with Mr Guest, his head clerk, and a bottle of old wine that had long dwelled in the cellar of his house.

Then the servant entered with a note.

"Is that from Dr Jekyll, sir?" inquired the clerk.

"Only an invitation to dinner. Why? Do you want to see it?"

The clerk laid the two sheets of paper alongside and closely compared their contents.

"Thank you, sir," he said at last, returning both sheets.

"It's a very interesting signature."

There was a pause, during which Mr Utterson was in deep thought.

"Why did you compare them, Guest?" he inquired suddenly.

"Well, sir," replied the clerk, "there's a rather singular resemblance; the two hands are in many ways identical, only differently sloped."

When Mr Utterson was alone that night, he locked the note into his safe, where it stayed from that point onwards.

"What!" he thought. "Henry Jekyll forged the handwriting of a murderer!"

And his blood ran cold in his veins.

Uscendo, l'avvocato si fermò a parlare con Poole.

"A proposito", disse, "oggi è stata consegnata una lettera. Chi l'ha portata?"

Ma Poole era certo che non fosse arrivata nulla, se non una circolare.

Questa notizia fece partire il visitatore con rinnovati timori.

Poco dopo, il signor Utterson si sedette con il signor Guest, il suo capo commesso, e una bottiglia di vino vecchio che aveva a lungo dimorato nella cantina della sua casa.

Poi entrò il servitore con un biglietto.

"È del dottor Jekyll, signore?", chiese il commesso.

"Solo un invito a cena. Perché? Vuole vederlo?"

Il commesso accostò i due fogli e ne confrontò attentamente il contenuto.

"Grazie, signore", disse alla fine, restituendo entrambi i fogli.

"È una firma molto interessante".

Ci fu una pausa, durante la quale il signor Utterson rimase in profonda riflessione.

"Perché li ha confrontati, Guest?", chiese all'improvviso.

"Beh, signore", rispose il commesso, "c'è una somiglianza piuttosto singolare; le due mani sono per molti versi identiche, solo diversamente inclinate".

Quando il signor Utterson rimase solo quella sera, chiuse il biglietto nella sua cassaforte, dove rimase da quel momento in poi.

"Cosa!" pensò. "Henry Jekyll ha falsificato la calligrafia di un assassino!"

E il sangue gli si gelò nelle vene.

Vocab review

learnwithablas.com

<input checked="" type="checkbox"/>	English	Italian
<input type="checkbox"/>	afternoon	pomeriggio
<input type="checkbox"/>	doctor	medico
<input type="checkbox"/>	lawyer	avvocato
<input type="checkbox"/>	house	casa